

タックス・フラッシュ TAX FLASH

2009 年第 13 号 2009 NO.13

2009 年 12 月 22 日

<p>In this Issue; Withholding Tax and Tax Treaties: Christmas comes early!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The new forms 2. Refund mechanism 	<p>本号の項目 源泉徴収税と租税条約、良いお知らせ！</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 新フォームの改訂 2. 還付制度
 <p>Withholding Tax and Tax Treaties: Christmas comes early!</p> <p>On 15 December 2009, the Director General of Taxation (DGT) issued a circular letter, SE-114/PJ/2009, providing more detailed information about how taxpayers can comply with new regulations 61 and 62 (the subject of previous PwC Tax Flashes 2009/11 and 2009/12).</p> <p>Prior to the circular, there were significant concerns about how taxpayers could comply with the rules, and there were particular concerns about whether foreign tax authorities would provide a certificate of residency or domicile in the form required by the DGT.</p>	<p>源泉徴収税と租税条約、一足早いメリー・クリスマス！</p> <p>国税総局（DGT）は、12月15日付けで通達書簡 2009 年第 114 号、SE-114/PJ/2009 を発行し、納税者に新規則 61 号と 62 号（内容については、PWC のタックス・フラッシュ 11 月号と 12 月号を参照）がどう適用されるかについての詳細情報を追加しています。</p> <p>この通達発行前では、納税者はこの規則がいかに適用されるかに重大な関心を寄せており、また、海外の税務当局が、インドネシア税務当局の指定するフォームで居住者証明書を発行するかどうかに関心が集まっていました。</p>

In very welcome news, the DGT has released new DGT 1 and DGT 2 forms and, significantly, it is now clear that foreign tax offices will only be required to provide sign-off on residency issues for the foreign taxpayer claiming treaty protection without involving the financial side of the transactions themselves.

Therefore we would not anticipate major issues in getting foreign tax offices to provide the certification required. However, one concern remains: the number of forms (either DGT 1 or DGT 2) that foreign taxpayers have to provide depends on the number of Indonesian payers with whom they have transactions

However, foreign taxpayers who are seeking to rely on treaties, will still need to provide themselves the significant financial and other information as outlined in our earlier Tax Flashes.

The other welcome news is that, in some circumstances, a certificate of residency or domicile can now be used by a taxpayer for up to a year. Previously it was feared that a new certificate may be required for each payment for which treaty relief was sought. The DGT circular explains the circumstances in which a certificate may remain valid for up to 12 months, as including where:

- The foreign taxpayer conducts transactions with the same Indonesian payer, and
- The name and address of the foreign taxpayer does not change during the entire 12 months.

1, The new forms

大変にうれしい知らせが入り、国税総局は新しい（改訂版の）DGT 1 と DGT2 のフォームを発行し、とりわけ、海外の税務当局は、取引そのものの財務的側面に何ら関与せずに、租税条約の適用を求める海外納税者の居住者問題についてだけ署名することが求められることが明確になりました。

それゆえ、当事務所は海外の税務当局が要求される居住者証明書を提供するに大きな問題はないものと予想します。しかしながら、外国納税者が取引をもつインドネシア納税者の数しだいで提供しなければならないフォーム（各 DGT1、DGT2）の枚数の問題が引き続き懸念されます。

とはいえ、租税条約の適用を求める外国納税者は、依然として、当事務所の前回までの税務フラッシュに記載されるような主要な財務及びその他の情報を提供する必要があります。

他のうれしい知らせは、一定の状況下で、居住者証明書を、現在、納税者が1年間まで使用できるようになったことです。以前は、新フォームでの居住者証明書は租税条約の優遇措置の適用を求める支払いの都度、要求されることが懸念されていました。国税総局通達は、居住者証明書が12カ月有効となる状況を説明しています。それは以下の通りです。

- 外国納税者が同一のインドネシア側の支払者と取引を行うこと
- 12カ月の間に外国納税者の名称と住所の変更がないこと

1、新フォームの改訂

<p>The previous forms issued in November (DGT 1 and DGT 2) have been replaced by new forms. They are almost identical and therefore taxpayers still need to exercise a due care in completing them.</p> <p>Page 1 of the DGT form 1 can remain valid for up to 12 months, as noted above. It requires the taxpayer to provide details of the foreign income recipient and the Indonesian income payer, a declaration by the foreign taxpayer that the relevant information is true, and include the sign-off of foreign residency by the foreign tax authority.</p> <p>Page 2 of the DGT form 1 must be completed wherever income subject to withholding tax is paid to a foreign taxpayer. Importantly, the page 2 information only needs to be signed off on by the foreign taxpayer receiving the Indonesian source income.</p> <p>Foreign corporate taxpayers who are not listed are still allowed to seek the treaty relief as long as the entire requirements are fulfilled. The complete list of requirements are itemized in Article 4 of DGT's regulation No. Per - 62/PJ/2009. For such eligible corporations, they would be required to check "yes" for questions number 7, 8, 9, 10, 11 and 12 on page 2, part V of DGT form 1</p> <p>Question number 12 of page 2, part V of DGT form 1 is posed to determine if the foreign corporate taxpayer who receives the income from Indonesian payer is actually a pass through entity</p>	<p>11 月に発行された以前のフォーム (DGT 1 と DGT 2) は、新フォーム (改訂版) によって置きかえられました。ほとんど同一であり、それゆえ、納税者は依然として、それらを記入するには十分な注意を払う必要があります。</p> <p>DGT1 フォームの 1 ページ目は、上述のように、12 カ月有効となります。納税者には、海外の収益の受領者とインドネシア側の収益の支払者の詳細と、外国納税者により関連する情報が真実であるとの宣誓を提供することが要求されます。それには、海外の税務当局による海外での居住者証明書の署名が含まれます。</p> <p>DGT フォームの 2 ページ目は、源泉税が課せられる収益が外国納税者に支払われる都度、記入されなければなりません。重要なことですが、2 ページ目の情報は、インドネシア源泉の収益を受領する外国納税者のみによって署名されることだけが必要とされます。</p> <p>非上場の外国法人納税者は、依然として全体の要求を満たす限りにおいてのみ租税条約の優遇措置の適用が許されます。</p> <p>要求事項の記入リストは、国税総局規則、第 62 号の第 4 条で項目が挙げられています。そのような適格の会社になるためには、CGT フォーム 1 の 2 ページ目の第 V 部の 7 項、8 項、9 項、10 項 11 項と 12 項の問いに対し「Yes」の欄にチェックすることが要求されています。</p> <p>CGT フォーム 1 の 2 ページ目の第 V 部の 12 項の問いでは、インドネシアの支払者から収益を受領する外国法人納税者が、実際に、通り抜きの事業体であり、もしくは他の事業体のための</p>
--	---

or serves as a conduit for other entity. The foreign corporate taxpayer claiming the treaty relief should not use more than 50% of its Indonesian source income to fulfil its obligations to other parties in form of interests, royalties, services or other payments.

The new DGT form 2 applies only to foreign banks, and income arising from share and bond trading transactions conducted through the Indonesian stock exchange. In further good news, the form can be copied and reused by different Indonesian payers, subject to ratification by the Tax Office where the Indonesian payer is registered.

2, Refund mechanism

The circular letter also confirms that foreign taxpayers will be allowed to claim refunds of withholding tax paid at higher rates where they can subsequently demonstrate that lower rates of tax under tax treaty provisions should have applied. Until the new regulation for refund mechanism in connection with these new forms is issued, we believe that the current regulations should prevail.

3, Transaction between two foreign taxpayers

In some situations, an Indonesian withholding tax obligation can arise in respect of transactions between two different foreign taxpayers (e.g., a transfer of shares subject to the 5% transfer tax). In these cases, the DGT has confirmed that a foreign taxpayer purchaser (which may have a

トンネル会社として利用されているかどうかを決定することを提示しています。租税条約の優遇措置を求める外国法人納税者は、そのインドネシア源泉の所得の 50%以上が、支払利息、ロイヤルティー、サービスフィーその他の支払いの形で他の当事者への債務を満たすために使われてはならないとされます。

DGT2 フォームは外国銀行、インドネシア証券取引所を通じて、株式や社債の売買取引から上がった所得だけに適用されます。さらに良い知らせとして、フォームは複写でき、異なるインドネシア側の支払者によって再使用できます、但し、これはインドネシア側の支払者が登録している税務署の裁可しだいです。

2、還付制度

通達書簡では、また、外国納税者が、その支払い後に租税条約の条文にもとづきより低率が適用されるべきであったと主張できる場合で、より高い税率で支払った源泉税の還付を要求することを許可されています。これらの新フォーム関連する還付に係る新規則が発行されるまでは、現行の規則が優先されるべきであると当事務所は考えます。

3、外国納税者間の取引

ある状況の下では、インドネシアの源泉税義務が、異なる外国納税者間の取引に係って発生することがあります（例えば、（インドネシアの非上場会社の）株式の譲渡に対する 5%の譲渡税）。これらの事例では、国税総局は、外国納税者の買い手（源泉税債務を負う、但し租税条約

withholding tax liability, but subject to treaty relief) can obtain proof of tax residency of the seller by reference to a certificate of domicile issued by the seller's home tax office in its usual form (<i>i.e.</i> , the Indonesian DGT will not insist that the DGT form 1 be used)	での救済がある) が、売り手の国の税務署により通常のフォームでは発行された居住者証明書を参照して (即ち、インドネシア税務署は DGT 1 フォームを使用することを主張していない) 売り手の税務上の居住者証明書を入手できることを確認しています。
---	--

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com	アリ・ウィドド ali.widodo@id.pwc.com
アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com	アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com
アントニウス・サンヨジャヤ antonius.sanyojaya@id.pwc.com	アイ・ティン・ファン ay.tjhing.phan@id.pwc.com
エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com	ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com
ヘル・スプリヤント heru.supriyanto@id.pwc.com	ジム・マクミラン jim.f.macmillan@id.pwc.com
マギー・マーガレット margie.margaret@id.pwc.com	ナズレイ・シレガー nazly.siregar@id.pwc.com
ヌルヤディ・ムルショディワルノ nuryadi.mulyodiwarno@id.pwc.com	ポール・ラマン paul.raman@id.pwc.com
レイ・ヒエディフン ray.headifen@id.pwc.com	ティム・ワトソン tim.watson@id.pwc.com
スヤンティ・ハリム suyanti.halim@id.pwc.com	

また、上記以外にも、ジャパンドスクの北村浩太郎 hirotaro.kitamura@id.pwc.com、もしくは割石俊介 shunsuke.wariishi@id.pwc.com まで、ご質問等、ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ/ プライスウォーターハウスクーパース

PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,

Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6

Jakarta 12920, INDONESIA,

Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、

この日本語訳は、ジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語の原文は、www.pwc.com/id から入手できます。)

また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイスを入手する必要があります。